

1. ašde kripm ən spe:rver zi:n dā bm. (bmt) zə ba:ge
2. mī.mə:t di. gæ:tə blu.m. - gi:tn̩ (gi:ət̩) = *gielen*
3. te:n̩ sʊo:rəΧ spm.zə ale:nəgma meʃ məʃi.nəs
4. spa:dn̩ ɪzən zu:ə ve:rək
5. updɑ:t sΧp̩ kre:n̩ zə bəΧm̩elt bro:t - kəmi.s = *tarwebrood - stutə - ənrunde stutə = fijner brood - η krentəve:əgɣ = krentebrood bij geboorte*
6. də tɪməmən he:vən splm̩tər ɪn zɪn (də) vɪjər
7. də sΧp̩ər (skɪp̩ər) di lɪk̩n̩ zɪn lɪpm̩ of
8. ɪn dɛ:t fəbrɪk ɪs nɪks tə zɪnə
9. kʊm ɪs hi:ə mɪŋkɪnt
10. du:ʃd̩.n̩s vi:ə glɑ:z̩n̩ bi:ə - glɑ:si.s
11. brɛj̩ d̩.n̩s tʊe. ki.lo: mərel̩ŋ
12. zɪ hɛm. meʃh̩ər ɪr vɪ:m. hɛm.zə dri. li:tər vɪ:n upəzə:p̩m̩ (upədruŋk̩j̩)
13. heɪ vɔl mi:n meʃən knap̩əl sl̩:n̩
14. ɪk hɛp zɪn kni: əzi:n
15. ɟəst̩ə:vənt dɑ:t vɔ:t hi:ə ni:t me:rəvi:t
16. ɪk bɪn blɪj dɑ:k nɪmeʃh̩ər ə me:əg̩:n̩ bɪn
17. ɪk hept nɪʃəd̩.n̩ hɛ:rə
18. vɪheʃəd̩.n̩ heɪ dɪd̩o.rəŋkəmp
19. spm̩əkəp - spm̩əvebe - rɑ:ɡəbɔlə
20. pɛtə - mɑgə - bɑ:ge - tlam̩t = *het weiland - zi lo:p̩m̩ m̩də ve:ə (de weide) - padəstul - he:ge - kɪkər - vlm̩dər*
21. dɪke:v̩əl di ma:ɪk̩j̩ də he:lə ve:v̩əlt̩əntfɛΧt̩
22. ɪk zalu kra:ləΧi.s ge:əm.
23. ɛŋəl̩ənt lɛt fə:lə ɔldə sΧe:p̩m̩ slo:p̩m̩
24. zɪ hɛm.əm ɪʃəbet̩
25. ge:fm̩n̩ tʊe: brɛ:də stɪm. - brɛ:dər - brɛ:stə
26. dɛ:t st̩əndbeɪldɛ:t stɪt̩o:v̩ə nɪm̩:v̩ə
27. dɪm̩ā.n̩ he:vən le:m. azən pr̩:ns
28. də dy:v̩əl ɪʃni. m̩də hɛ:m̩ebl̩e:ə.əm.
29. də sΧu:lkm̩dər di bm. meʃə me:stər nɔ. də ze: əv̩st
30. ɪk̩n̩ tɔΧ ni. kɔ:m. ɟə:v̩ədaklo:v̩ə bɪ - ni. e:v̩ədərəs dɑk = *niet voor (dat) ik*
31. də bɪst̩p̩ dɪdr̩ŋk̩j̩ grɑ:Χ slubər - lɪ:nzɔ:t = *lijnzaad - ma:l = meel*
32. heɪ kani. g̩:n̩ vərək̩j̩ heɪ heft ɪndə ke:lə
33. ma:kt ɪʃən stɔk (ste:l) ɪndɪ bɛsəm
34. ne: meʃə ke:ɡɔls vɔ:t nɪm̩:v̩ərəsp̩ɔlt
35. he:ʃ kebʊ a tʊe. ke:rərə:p̩m̩
36. dɪpɑ:r̩ə di ɪʃni rɪp̩ə do:v̩ə zɪt nəgən vɪtə pr̩tɪn - t klɔk̩h̩.s
37. zɪ bmt̩ɔ:t la.nt
38. zɪ hevam e:v̩stΧelt helpm̩ upmɑ:k̩j̩
39. heɪ zalt nɔ:jt vɪ.ʃbrɛj̩.
40. zɪ vʌʃ də heləftə v̩əndə melɛkʊɪt
41. də m̩ān mat zɪn vruv̩ə bəΧarm.
42. ɪndɪ.səl zʊem. dɑ:t ɪs ɡəf̩o:v̩ələk
43. heɪ hef̩ələ pr̩:tis ʌmədɑ:ʃə stərək̩s
44. vɪ:ɪ mad̩ŋ dər də heləftə v̩ənem. ɛn i:ʃə dɑ.ndərə heləftə
45. heləp ɪ.ʃ dɑ.bede v̩b̩:v̩ən - də bɛ.destə. = *de bedstee*
46. d̩.n̩zə m̩ətselɑ.r ɪʃo. vɛʃazən slɑ:kə
47. zɪ sprɪŋt (sprɪŋ) tfe:rstə ʌm̩ən ved̩ŋsΧɔp
48. də bo.mkve.kər di zal də bo:m̩ ɛnt̩p
49. du:ʃe:v̩əst fɛ:m̩stərɪdr̩Χtə - t fɛ:m̩stər = *het luik - t ra:m = het raam*
50. t bəɡɪ:ntə lɪŋ (ɟə:v̩ədə kərəkə)
51. bɛ.dɛspr̩eɪ - kɪkəd̩rɪl - ɟɪpsr̩eɪdn̩ - ɟɪʃbr̩eɪdn̩ - m̩est̩r̩əj̩n̩ - nsn̩:ɪ bro:t (ɪmplək̩ stutə) sm̩e:v̩ən
52. dɪvr̩v̩əw̩ə heft̩o:v̩ə ɔ:fl̩o:t̩n̩ knɪpm̩
53. zɪn vɑ: hevam zɛs ʃo:v̩ə nɔ. sΧu:lə lɔ:t̩n̩ g̩:ʃ
54. ɪk hept ʌm ɔv̩ər̩:ʃ: ʌmə zɔ. lɑ:tə laŋəs t vɑ:tə tə g̩:ʃ.
55. vɑ:lə ve:v̩:əz̩n̩ dɪzi:j̩ ni fə:lə ɪn dɪsə str̩e:kə
56. kɔ:l̩sə pɔt̩n̩ di bm. (bmt) ni fə:lə ve:v̩:ət
57. heɪ stɪ:ət brɪj dɔ:m. - dhe:v̩:ət = *de voorkamer*
58. m̩e:v̩:ət ɪst̩n̩Χ tə kɔ:l̩t̩mə tɔ bɔlŋ
59. dɪke:v̩:əsə di gev̩ən hɛldər lɪ:Χ (nɪv̩o:v̩:ə)
60. heɪ trɔk tpe:ʃt̩əndə stat
61. ɟrʊgər kvam. ɪhɪ:ə ʌltɪt upd̩ə karm̩sə
62. də pɑ:t̩ər di zɛ:Χ dɑ:ʃd̩.n̩zə lɪ.v̩ə he:v̩:ə v̩ulmɑ:k̩t̩s
63. ɪ zɑ.gɣ mɪnwe mɑrɪ zɛ:v̩:dn̩ nɪks (te:gɣ mɪ)
64. də zʊəlɪs di bm. dər ɡəuwe:v̩:ə
65. ɡɔj nɪkɑ:t̩n̩ (vɑndɑ:ɡə)
66. e.t̩n̩ zɪj ukΧrɑ:Χ ke:zə
67. zɪn mɔ.tər ɪs kəpɔt - heɪ zɪt fəstə
68. tɪzən vɑrmə dɑgəv̩əs ɛn tɪz̩n̩ zɑΧtə ɔ:m̩t̩
69. dɑ:t juΧɪdɑ:t lɛp̩ ʊb̩lɔ.tə vɪ:t̩
70. do:rɪsən bɑst̩m̩də kɑ:nə
71. ɪk vɔl dɑ:də bɔ:dən brɪ:ʃbrɑΧ
72. ɪk hɛpɪnɑn thɑtə - zɛ:v̩:ətə = *pijn - dɑ. dɑt ʒe:v̩:ə = dɑt doet pijn*
73. eɪɡɟvɪ:zə m̩̩.n̩sɟ do:v̩.kəŋk̩ nɪm̩e. ʌməg̩:n̩
74. nɔ.də sΧɔft spɑnə vɪ tɑ.ndərə pɛ:v̩:ət fə:v̩:ə də nɪʃə kɔ:r̩ə
75. ɪk hɛb̩m̩bɛ:tɪ. kɔ:v̩:əsə v̩ə:v̩ədə mɪdɑΧ hɑktɑ
76. də zə:nə ɟəndə kɔ.nɪŋk̩ di ɪʃʊk sɔldo:təv̩est
77. ve:di ɡɪn vɑ.gɟmɑ.kər tə vɔ.n. - ɛmbɔ:ɡə
78. di rɔ:z̩n̩ hɛm. laŋə do:v̩:əns̩
79. ɪkΧələ:v̩ə dər ɡɪn vɔ:v̩:ət̩f̩ɑ
80. tkmt̩l̩ vɑʃd̩ɔ.t fə:v̩:ədətset kʊm. dɔ:p̩m̩
81. zɪo.v̩.ən ɛn zɪo.gɟ di lo:p̩m̩
82. ə.v̩ə dɔ:Χt̩et̩l̩ ɪʃm̩əd̩n̩ mɑ:m̩tɪn̩ nɔ:t bʊzəg̩:ʃ. ʌm̩əbrɑm̩ɛls tə plɑk̩j̩
83. do:rɪs̩n̩ spɔtə ɟɪ lɛdər
84. heɪ sΧr̩e:wdhɑt h̩:v̩:ə
85. də m̩̩.n̩sɟ zəɡɟ nɪks ʌndəs ʌs ɡelt̩ɛn̩ rɪk̩dʊm
86. ə.v̩ə m̩undɪʃdr̩ə:ɡə ɟəndə dɛs
87. di v̩eΧ di lɛp̩ krum̩ tɪzən ʌm̩əv̩eΧ do:v̩:lɑŋəs
88. ɪkɔ:Χən trɑm̩ətɪn̩ f̩ə:v̩ə dɛ:t kl̩eɪnə kmt
89. də bʊk ɪʃɛstɪkt m. kɔestə
90. zɪn ve:sɪn vɑs kɔ:t mɑ ɡu:t
91. m̩də sΧɑ:dyw ɪʃbɛstə
92. ən sΧʌtər di mɑ:tΧut kʌ.n. mɪk̩j̩
93. zɪ:k̩ ɪ.r̩s nɔ. mɪn hʊt
94. ɪk vɛ:t nɪt vɔ:v̩:kɑm zɪ:k̩j̩ mɑʃə
95. ɛŋkoldə kɛldər ɪs ɡu.tf̩e:v̩:ət̩bɪə
96. ɪk m̩sə ɔsɛnb̩l̩u:dr̩ŋk̩j̩ ʌmə ʌnt̩ɛstərək̩j̩
97. ɪk mɑʃe:v̩:əs tfu:ə m̩də stal kry.ən
98. mɪn br̩:v̩:ə vɑʃm̩y.
99. də melək̩bʊ:ə hev̩ən ɡrɔ:t rɪt
100. di kɑn̩m̩elək̩ ɪʃd̩ʌnə ɛn zu:ə stɪ:ət̩əm d̩m̩e: ve:v̩:rɑm̩ə

101. di patē kuw mən y:r vε vuldū. - vij zu·l̥nəm mən y:ə vε vul kœn. dū.
102. dē vœlt n̥ks vanəm tē zε.g̥g̥ - heisēky:ə - nsēky:ə varək
103. hēi k̥amp no:jt̥ən mən̥y:ta:l̥:tə
104. m̥ i.ta:l̥ijə b̥r̥nt̥ər b̥ar̥eg̥g̥ di y:y:ə spr̥jt - spr̥jn
105. d̥ər̥əyi d̥o:r̥rup tē dr̥ak̥g̥g̥
106. n̥k̥ampm̥ h̥em.z̥on st̥ak y̥ānd̥ə br̥ag̥ə ɔ.v̥əj̥a.g̥t (= met een wagen, met een schip ɔv̥əv̥a:ən) - m̥s̥v̥a:ən = mest rijden
107. i m̥a·t̥n̥ ɔ̥ns y̥Δ·l̥n̥ is ko.m. b̥ek̥iḡg̥
108. hēi is y̥ān zv̥ol̥ ko.m. m̥et̥n̥ h̥e:l̥ə kn̥r̥p̥ə (klad̥ə) vul g̥elt
109. did̥ə:r̥ə is y̥ū b̥ə:k̥p̥h̥ol̥t̥əma:kt
110. əng̥t̥r̥ouwd̥ə vr̥ouw̥ə dim̥at k̥Δ·n. n̥ej̥n
111. k̥ebi:ə gr̥œs̥z̥əz̥jt̥ mat v̥as̥l̥X z̥ə:t
112. d̥ə br̥ouw̥ər d̥r̥z̥X t̥iʃn̥X t̥ə dy:ə am̥ə t̥ə b̥ouwm̥
113. b̥ak̥g̥ - iḡ b̥ak̥ə - i b̥ak̥g̥ - h̥ei b̥akt - b̥akt̥si - v̥j̥ b̥ak̥g̥ - iḡ b̥ak̥g̥ - i b̥ak̥g̥ - h̥ei b̥ak̥g̥ - v̥j̥ b̥ak̥g̥ - v̥j̥ h̥em. əb̥akt
114. b̥i: - iḡ b̥i:d̥ə - i b̥i:m̥ - h̥ei b̥œt - v̥j̥ b̥i:m̥ - b̥i:vr̥j̥ - iḡ b̥ə: - iḡ h̥eb̥əb̥əb̥ə: - b̥ə:d̥n̥ z̥j̥ ok
115. t̥is kl̥ein ma f̥ein
116. iḡk̥œn. h̥i:ə z̥iər kri:ḡg̥ up̥t̥ə m̥ar̥ək
117. h̥ei h̥ev̥əz̥g̥d̥ə.t. ūmi zu·l̥ d̥əḡg̥
118. d̥ə m̥eit z̥e:g̥ d̥ə:t̥ə g̥əli.k̥ hat
119. d̥ə v̥a:ən vi.f̥ pri:z̥p̥
120. v̥nd̥ə di i:k̥ə liḡg̥ v̥ə:l̥ə ek̥əls
121. t̥uə:t̥ər gi:t̥ d̥r̥eko:ḡg̥ - t̥ ko:kt̥al
122. t̥əj̥ iʃn̥ogr̥y:n̥ t̥iʃn̥og̥ma paz̥əz̥ej̥t
123. m̥aj̥ɔn̥:z̥ə m̥a:ḡg̥z̥ə m̥əʃə d̥o:r̥ə y̥an̥.ɛi
124. d̥a.b̥əmp̥in d̥ə.t̥s̥al d̥o:r̥ə sl̥ɛḡry.j̥n̥
125. d̥ə pest̥o:r̥ef gu.ḡə v̥i.n̥
126. ɔ̥n̥ʃald̥ə h̥ys d̥et̥iʃ ɔ̥v̥əbr̥a.n̥t
127. d̥ə m̥əl̥ək di sp̥œit y̥t. gi:ə y̥ānd̥əku:
128. d̥ə k̥œ·st̥ər di ly:t - kry.s - kry:z̥p̥
129. d̥ə bo:m̥. y̥ānd̥ə kry.v̥a:ḡg̥ di by:gd̥ə: und̥ət X̥əv̥iX̥t̥ə
130. d̥ə t̥v̥ə: d̥œits̥əs di kv̥am. no: by̥t̥n̥
131. z̥em. Δm̥ b̥un̥t̥ən bl̥ouw̥əs̥l̥a:ḡg̥
132. t̥y̥t̥iʃo·r̥əX̥ d̥an̥ə - fl̥ouw - lak
133. d̥ə sm̥e: l̥iX̥ d̥ik̥ə
134. t̥is h̥e:l̥ag̥ələ:d̥n̥ d̥ə.ku əzi.n̥əb̥ə
135. k̥ampm̥ v̥ə:t̥nu h̥e:l̥am̥ɔ:l̥en̥ij̥ə stat
136. d̥ū:m̥ - iḡ du:ət - i du:t̥. (du:m̥t) - h̥ei dat̥. - v̥j̥ du:m̥t - i du:m̥t - z̥i du:m̥t - iḡd̥ə:t̥. - id̥ə:d̥nt̥ - h̥ei d̥ə:t̥. - v̥j̥ d̥ə:d̥nt̥ - id̥ə:d̥nt̥ - z̥i d̥ə:d̥nt̥ - d̥ə.iḡd̥ə:t̥ - d̥ə.th̥e:i t̥ma - d̥ə:d̥n̥ z̥ət̥ ma
137. d̥ə:p̥m̥ - d̥ə:p̥j̥œr̥ək - d̥ə:p̥f̥unt - d̥ə sold̥ə:t̥p̥
138. d̥œʃn̥ - h̥ei d̥œst̥ - h̥ei d̥œʃn̥ - h̥ei h̥ev̥əd̥œst̥
139. b̥m̥. - iḡ b̥m̥ə - i. b̥m̥. - h̥ei b̥m̥t - v̥j̥ b̥m̥. - i b̥m̥. - z̥i b̥m̥. - b̥m̥th̥e:i - b̥an̥th̥e:i - k̥eb̥əb̥an̥.
140. Lokale benamingen voor landmaten : b̥Δ·nd̥ər = 1 hectare - ru: = 1 are - sp̥mt = 1 are
141. Lokale waternamen : di.s̥əl (ni.s̥əl) - h̥ei v̥om̥t̥an̥. i.s̥əl - k̥oll̥ḡg̥ - aḡḡḡ - d̥ə str̥ēḡk̥ (z̥ij̥tak̥ van de IJ̥s̥el)

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : vilsəm
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : vilsəmərs
3. De bijnaam van de inwoners luidt : d̥ə vilsəmər spro:ən (spro: = spreek).
4. Aantal inwoners : ± 950.
5. Taaltoestand : Wilsum behoort tot de gemeente i.s̥əlm̥yn ; wie naar het centrum gaat, zegt ik go. no. d̥ər̥əp̥ ; onderdelen van Wilsum zijn d̥ə n̥r̥j̥stat - as̥n̥œ:s - y̥t̥ər̥vik - n̥ tr̥j̥s ; wie zegt ik go. no. d̥ə stat gaat naar Kampen of Zwolle.
De bevolking leeft van veeteelt, industrieën van Kampen en Zwolle trekken arbeiders.
6. Zegsvlieden : 1. H. Uitslag, 64 jaar, geboren in Wilsum, veehouder ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. J. Uitslag, 71 jaar, geboren in Wilsum, veehouder ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.